

selben hilfliche hande, und erwartung Jhro gnade mit verdeütung dass wihr den 14 diss hier angelanget, und beglaubt annoch ein halben Monat zue verbleiben. Mithin mit gehorsamster respectvermeldung, und erwartung deroselben gnade gibe mir die ehre Zue Sein ...

PS. wan ich bitten darf Tit. R.D.D. [Abbé] Be[a]to Ja[co]bo [Anton Zurlauben] mein gehorsamsten respect zue vermelden, me, meosque in eius sacras recommendans aras, ac eius benignos favores".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenangaben, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) Moos war mit **Maria Anna Juliana** Zurlauben, einer Tante des Adressaten, verheiratet.
- 3) s. Zurlaubiana AH 108/168 S. 2
- 4) Über den Einsatz des Garderegiments und damit auch der Kompagnie Zurlauben s. Zurlauben/HM II 267-271.
- 5) s. Meier/Zurlaubiana "Bio-Bibliographie" 1001 unter: Maria Anna Juliana

Original - AH 142, 188-189a - Blatt 189a^r leer

153

1749 November 22., Phalsbourg

A

SCHREIBEN¹ VON "B[ARON RUDOLF BEAT JAKOB ANTON] DE ZURLAUBEN", [CAPITAINE-COMMANDANT DER KOMPAGNIE VON GARDEOBERST UND LIEUTENANT GÉNÉRAL BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN IM REGIMENT WITTMER], AN "BARON [BEAT FIDEL] DE ZURLAUBEN, BRIGADIERS DES ARMMEES DU ROY [LUDWIG XV.], ET CAPITAINNÈ[!] AU REG: T DES GARDES SUISSES", "RUEE NEUVÈ DE ... [LUXEMBOURG]", PARIS

"hònnores moutant morres [korrekt: Honores mutant mores], pardonnè moj ... Si je Comencè ma Pretication par un sentancè ... [qui ne se] trouvè què trop vraj, quelques foye, apparemment vous esttès encorè occuppeez à ranger vostrè Briggadeè [den Grad eines Brigadiers hatte Beat Fidel Zurlauben bereits am 10. Mai 1748 bekommen]², et què vous n'avez pas eûs le temps de repponder à un Cousin èt un des voz mellieurs amy, je nè pansè pourtant pas, que les favueurz de La fortunè èüssent peu changer envers moj vostrè coeur, c'est pour quoj je ne douttè point, què vous vouderiez m'accorder Sans facòn L'amitiez de vennire icy à mes noccees [mit Emanuele-Angélique d'Heiss] qui cè feront d'abord què Mr: vostrè[-dit] Oncllè [Beat Franz Plazidus Zurlauben] orra donnez Son consentement [als Familienoberhaupt und Fideikommissherr], il me semblè vous voire dejà mè dèmander si ma Pretandueè èst Bellè, aymablè, nobles, richè, d'un bon character, bienfesant bon coeur, bon menagerè, et si elle a tout ce qu'n[!] fameè biènfait doit En avoir, je

*vous dirrè tout un coups, ouj, elle est charmantè, et ellè à tout ce la; jùgge aprres ce la, si je nè doit point L'aimmer ausi je suis fort impatientè de scàvoir des nouvelles de Mr: Vòstre oncllè, vous y joindere voz prierè pour qui m'accordè Son consentement, pour qui me dirre vous, il est vraj je nòre [=n'aurais] pas dut vous cacher si Lòntemps son Nommè de famille, il est asseez beaux et connueè En alemagnè et En france pour faire honneur à la nostter, m'y voilla; patiencè c'est Mademoisselle de heis, fillie de Monsieur et Madamè la Baronne de heis [deren Eltern waren: Baron Pierre-Jean-Louis d'**Heiss** und Magdalène-Elisabeth **Marcé de Villebrun**]³, demeurant icy, Monsieur le baron de heis, à Serviè autterz foy, dans le Reg: Royal de Bauvierrè [=régiment Royal-Baviere, das unter diesem Namen bis 1848 existierte]⁴ Cap[i]t[aine] de grenadiers et chevalier de St Louis;*

*Comme le service du Roy fait mon mellieurz patrimoinnè, je nè songè plus à ma Malheureussè Patrièe [konkret Stadt und Amt Zug gemeint], qui reccommece de nouveaux les mesnees troubblliez [- totalitäres Machtgebahren des Ammanns von Stadt und Amt Zug, Johann Kaspar **Lutiger** -]⁵, qui les à deja agittè [- Harten- und Lindenhandel der Jahre 1728 bis 1736 -] du temps de feu mon Perrè [**Fidel** Zurlauben]⁶, et je ne vouderois point m'ettablirè dans un[e] ville, ou il n'y a que des loupes et oubj noullò ordo sed sempiternus horror inhabitat [korrekt: ubi nullo ...], ausi je nè panse plus ... [qu'à] celle què j'aymeè, et serrez plus content què le Roy si je la posedoit bienstot; j'esper què vous nè prandere point En mal mon vraj Baddinagè. vous mè connoisseès, et j'esperre toujours de mesmè à l'egard de vous, mè nè soyez pas si paresseux, si vous vullèz mè persuader què vous m'aymez, et sortè un peu de voster caractèr pour un des mellieurs des vos amy je vous Amberasse ...".*

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich neben dem Stempelaufdruck: "PHALS[BOURG]" auch Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) s. Zurlauben/HM I 230f.: Einen aktiven Einsatz als Brigadier lässt sich für das Jahr 1749 nicht nachweisen. Das Garderegiment scheint damals überhaupt nicht zum Einsatz gekommen zu sein, s. Castella/Gardes-Suisses 84f.
- 3) s. Moréri/Dictionnaire X 1. Supplément 81 Nr. XVIII
- 4) s. Susane/L'infanterie V 108
- 5) s. Ess/Zweiter Harten- und Lindenhandel 17ff.
- 6) s. bei Meier/Zurlaubiana "Bibliographie" 63 Nr. 514 das Register zu: Koch/Der schwarze Schumacher unter: Fidel